

第 22/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 22/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$86,000,000.00（澳門幣捌仟陸佰萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 86 000 000,00 (oitenta e seis milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊學院本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

收入預算

Orçamento da receita

經濟年度：2007

Ano económico: 2007

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常收入 Receitas correntes	83,990,000.00
	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	100,000.00
	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	100,000.00
	轉移 <i>Transferências</i>	53,000,000.00
	公營部門 Sector público	
	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移	15,000,000.00
	Transferências do Orçamento da Região	
05-01-03-02	本身預算轉移	38,000,000.00
	Transferências de orçamentos privativos	
	私營企業 Empresas privadas	
05-03-00-99	其他 Outras	0.00

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância MOP
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores 勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i> 雜項 — 其他部門 Diversos — Outros sectores	0.00 30,890,000.00
07-10-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	5,000,000.00
07-10-05-00	教育及培訓 Ensino e formação	20,330,000.00
07-10-99-00	其他 Outras	5,560,000.00
	資本收入 Receitas de capital	2,010,000.00
	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	2,000,000.00
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	2,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	10,000.00
	總計 <i>Total das receitas</i>	86,000,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟年度：2007

Ano económico: 2007

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	81,190,000.00
	人員 <i>Pessoal</i> 固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i> 法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	51,034,000.00
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	7,690,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade 編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>	90,000.00
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	5,170,000.00
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	3,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
01-01-03-01-00	各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i> 報酬	25,860,000.00
01-01-03-02-00	Remunerações 年資獎金 Prémio de antiguidade 編制人員工資	1,000.00
01-01-04-01-00	<i>Salários do pessoal dos quadros</i> 工資	120,000.00
01-01-04-02-00	Salários 年資獎金 Prémio de antiguidade 臨時人員工資	12,000.00
01-01-05-01-00	<i>Salários do pessoal eventual</i> 工資	1,250,000.00
01-01-05-02-00	Salários 年資獎金 Prémio de antiguidade	1,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos 固定及長期酬勞	150,000.00
01-01-07-00-02	<i>Gratificações certas e permanentes</i> 委員會成員 Membros de conselhos	47,000.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	240,000.00
01-01-07-00-99	其他 Outras	540,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	3,400,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias 附帶報酬	3,400,000.00
01-02-01-00-00	<i>Remunerações acessórias</i> 不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais 超時工作	40,000.00
01-02-03-00-01	<i>Horas extraordinárias</i> 額外工作 Trabalho extraordinário	580,000.00
01-02-03-00-02	輪班工作 Trabalho por turnos	1,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	27,000.00
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	1,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência 各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>	1,050,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	50,000.00
01-02-10-00-99	其他 Outros	330,000.00
	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	10,000.00
	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	400,000.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	20,000.00
	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	50,000.00
	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	50,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	400,000.00
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00
01-06-04-00-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	1,000.00
	資產及勞務 Bens e serviços	23,163,000.00
	耐用品 Bens duradouros	
	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	268,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	50,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	50,000.00
	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	410,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	1,100,000.00
02-02-05-00-00	膳食 Alimentação	1,100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
02-02-06-00-00	服裝 Vestuário 其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	50,000.00
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	150,000.00
02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	150,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	100,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros 勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i> 資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	1,000,000.00
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	50,000.00
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis 設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	2,135,000.00
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica 設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	2,600,000.00
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	240,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	2,050,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança 資產租賃 <i>Locação de bens</i>	750,000.00
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	870,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis 交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	50,000.00
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	700,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	850,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação 廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	100,000.00
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	940,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Ações na RAEM 各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	470,000.00
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	990,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	1,660,000.00
02-03-08-00-05	教學 Formação académica 未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>	2,150,000.00
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	300,000.00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,370,000.00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	160,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros 經常轉移 <i>Transferências correntes</i> 私人 <i>Particulares</i>	300,000.00 457,000.00
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	457,000.00
05-02-01-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i> 保險 <i>Seguros</i>	6,536,000.00
05-02-02-00-00	人員 Pessoal	90,000.00
05-02-03-00-00	物料 Material	10,000.00
05-02-04-00-00	不動產 Imóveis	20,000.00
05-03-00-00-99	車輛 Viaturas 返還 <i>Restituições</i>	20,000.00
05-04-00-00-01	其他 Outras 雜項 <i>Diversas</i>	20,000.00
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度 (僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	2,000,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度 (僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	4,230,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金 (僱主實體之負擔) F.S.S. (enc. entidade patronal)	70,000.00
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	1,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	75,000.00
	資本開支 Despesas de capital	4,810,000.00
	投資 <i>Investimentos</i>	4,810,000.00
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas	2,400,000.00
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	10,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,400,000.00
	總計 <i>Total das despesas</i>	86,000,000.00

二零零七年一月十一日於澳門——行政管理委員會——主席：
黃竹君——委員：李天碩，甄美娟，羅天蘭，王美清，陳美霞

Macau, aos 11 de Janeiro de 2007. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Vong Chuk Kwan*. — Os Vogais, *Lei Tin Sek — Ian Mei Kun — Diamantina do Rosário — Wong Mei Cheng — Chan Mei Ha*.

人員編制

Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		院長 Presidente	1
		副院長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	3
		科長 Chefe de secção	1
	助理 Adjuntos		助理 Adjuntos

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	3
	5	攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	2
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficiais administrativos	10
工人及助理員 Operário e auxiliar	4	熟練工人 ^{a)} Operários qualificados ^{a)}	30
教師 Pessoal docente		助教 Assistentes	20
		輔導員 Monitores	15
		總數 Total	106

^{a)} 熟練工人之職位包括酒店業與維修工作人員之職位

^{a)} Nos lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.

第23/2007號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准治安警察局福利會二零零七年財政年度本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$37,759,000.00（澳門幣叁仟柒佰柒拾伍萬玖仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月十九日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 23/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 37 759 000,00 (trinta e sete milhões, setecentas e cinquenta e nove mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.